

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 43 (2016)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Informations de l'OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Camps d'hiver pour les enfants de 8 à 14 ans

Qu'ils soient skieurs, adeptes du snowboard, débutants ou avancés: les enfants suisses de l'étranger âgés de 8 à 14 ans partageront des moments formidables lors de nos camps d'hiver.

## Camp d'hiver à Sedrun (GR):

Date: du mercredi 28 décembre 2016 au vendredi 6 janvier 2017

Nombre de participants: 42

Coût: contribution de CHF 900.-

Location de skis ou snowboard: environ CHF 150.-

Date limite d'inscription: 15 octobre 2016

## Inscription

Les informations détaillées concernant le camp d'hiver ainsi que le formulaire d'inscription seront disponibles dès le 15 septembre 2016 sous <http://sjas.ch/fr/camps/>. Une réduction de tarif est accordée dans des cas justifiés. Le formulaire correspondant peut être commandé à l'aide du formulaire d'inscription. Sur demande, nous vous envoyons volontiers notre brochure d'information par la poste.

## Renseignements et informations:

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE)

Alpenstrasse 26

3006 Berne, SUISSE

Tél. +41 31 356 61 16

Fax +41 31 356 61 01

E-mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch)

[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

## Participez gratuitement au camp Juskila!

Du 1<sup>er</sup> au 8 janvier 2017, 600 enfants âgés de 13 à 14 ans profiteront gratuitement d'une semaine de sport d'hiver à Lenk dans l'Oberland bernois, et ce, pour la 76<sup>e</sup> fois déjà! Parmi ces 600 participants, il y aura aussi 25 Suisses et Suissesses de l'étranger.

Lorsque, le 1<sup>er</sup> janvier 2017, 600 garçons et filles âgés de 13 à 14 ans venus des quatre coins de Suisse prendront un train spécialement affrété pour se rendre à Lenk, dans la vallée du Simmental, il ouvriront un nouveau chapitre de l'histoire du Juskila. C'est déjà la 76<sup>e</sup> fois que Swiss-Ski et ses partenaires invitent ces enfants dans le plus grand camp de sport d'hiver de Suisse. Cette année, c'est le tour des enfants de 2002 et 2003.

Pour participer à ce camp de ski (Juskila), les jeunes doivent être capables de communiquer au moins dans l'une des trois langues nationales (allemand, français ou italien). Les places sont tirées au sort, une place inclut la participation au camp ainsi que les cours de sport d'hiver, les repas et l'hébergement. L'organisation et le financement des voyages aller et retour incombent aux parents. Les noms des 25 gagnants tirés au sort parmi les Suissesses et Suisses de l'étranger seront communiqués fin septembre.

## Coupon-réponse pour le tirage au sort: JUSKILA Lenk (du 1<sup>er</sup> au 8 janvier 2017)

Veuillez compléter le formulaire en écrivant lisiblement:

Prénom: \_\_\_\_\_ Nom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NPA: \_\_\_\_\_ Ville: \_\_\_\_\_

Pays: \_\_\_\_\_ Date de naissance: \_\_\_\_\_

Nom du/des tuteur(s) légal(aux): \_\_\_\_\_

☐ Fille ☐ Garçon

Commune d'origine en Suisse (voir passeport/carte d'identité): \_\_\_\_\_

E-mail des parents: \_\_\_\_\_

Téléphone des parents: \_\_\_\_\_

Discipline sportive: ☐ Ski alpin ☐ Ski de fond ☐ Snowboard

Cocher un seul champ! Après le tirage au sort, il ne sera plus possible de changer de discipline sportive.

Langue de l'enfant: ☐ Allemand ☐ Français ☐ Italien

Signature du/des tuteur(s) légal(aux): \_\_\_\_\_

Signature de l'enfant: \_\_\_\_\_

Veuillez envoyer le bulletin-réponse avec une copie du passeport suisse de l'un des parents ou de l'enfant d'ici au 15 septembre 2016 (date de réception):

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE), Alpenstrasse 26, 3006 Berne, SUISSE

## Renseignements et informations:

Fondation pour les enfants suisses

à l'étranger (FESE),

tél. +41 31 356 61 16, fax +41 31 356 61 01

[info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundazioni per i giovani svizzeri a l'ester

IMPRESSUM:  
La «Revue Suisse», qui est destinée aux Suisses de l'étranger, paraît pour la 42<sup>e</sup> année en allemand, français, italien, anglais et espagnol, en 14 éditions régionales, avec un tirage total de 400 000 exemplaires, dont 140 000 électroniques. Les nouvelles régionales paraissent quatre fois par

an. La responsabilité pour le contenu des annonces et annexes publicitaires incombe aux seuls annonceurs. Ces contenus ne reflètent pas obligatoirement l'opinion ni de la rédaction ni de l'éditeur.

DIRECTION ÉDITORIALE: Marko Lehtinen (LEH), rédacteur en chef; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jörg Müller (JM); Peter Zimmerli (PZ), responsable des «news.admin.ch», Relations avec les Suisses de l'étranger, DFAE, 3003 Berne, Suisse.  
TRADUCTION: CLS Communication AG  
DESIGN: Joseph Haas, Zurich  
IMPRESSION: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

ADRESSE POSTALE: Éditeur/rédaction/publicité: Organisation des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, 3006 Berne, tél. +41 31 356 61 10, fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9.  
E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)

CLÔTURE DE RÉDACTION DE CETTE ÉDITION: 15.06.2016

Tous les Suisses de l'étranger enregistrés auprès d'une représentation suisse reçoivent la revue gratuitement. Les personnes n'ayant pas la nationalité suisse peuvent s'abonner (prix pour un abonnement annuel: Suisse, CHF 30.-/étranger, CHF 50.-). La revue sera expédiée aux abonnés directement de Berne. [www.revue.ch](http://www.revue.ch)

CHANGEMENT D'ADRESSE: prière de communiquer votre nouvelle adresse à votre ambassade ou à votre consulat; n'écrivez pas à Berne.





## Formation duale – un apprentissage en Suisse

Notre président de la Confédération, Johann Schneider-Ammann, évoque fréquemment le succès du système de formation dual helvétique. «Mêlant pratique et théorie, il offre aux jeunes une formation d'excellente qualité et contribue dans une large mesure au faible taux de chômage des jeunes dans notre pays. Basée sur l'engagement volontaire des entreprises, notre formation professionnelle suscite sans cesse davantage d'intérêt sur le plan international.»

L'apprentissage – appelé formation duale – s'effectue dans deux structures différentes, à savoir l'entreprise et l'école professionnelle, et dure en général trois à quatre ans. L'Allemagne et l'Autriche appliquent des systèmes de formation professionnelle comparables. En Suisse, l'apprentissage constitue le type de formation le plus fréquenté à l'issue de l'école obligatoire, puisque environ deux tiers des jeunes optent pour cette filière. Ils peuvent alors faire leur choix parmi 200 métiers reconnus par le secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) et acquérir ainsi les connaissances qui leur permettront d'exercer une activité professionnelle concrète. A l'issue de la formation et de l'examen final, qui débouchent sur l'obtention d'un certificat fédéral de capacité (CFC), les jeunes gens sont parés pour entrer dans le monde du travail. S'offrent encore à eux de nombreuses possibilités de formation et de perfectionnement telles que la maturité professionnelle, suivie le cas échéant d'études universitaires au sein d'une haute école spécialisée. Des qualifications supplémentaires permettent également d'entrer dans une université.

Le principal obstacle se dresse certainement au début: les jeunes doivent définir quels sont leurs intérêts et la formation professionnelle qui leur conviendra le mieux. Ils doivent ensuite poser eux-mêmes leur candidature pour une place d'apprentissage. Or, ce n'est pas toujours simple pour les jeunes Suisses de l'étranger. Durant l'apprentissage, les apprentis touchent un petit salaire. En cas de problèmes d'ordre financier, les parents n'étant pas toujours en mesure de payer la formation, il existe la possibilité de demander des bourses. Les Suissesses et Suisses de l'étranger qui souhaitent effectuer leur formation en Suisse et vivent dès lors hors du domicile de leurs parents – ce qui engendre des coûts conséquents – doivent parfois faire appel à ce soutien financier de leur canton d'origine.

Apprentis et étudiants bénéficient de l'encadrement d'éducation suisse s'agissant de leurs demandes de bourses. En collaboration avec le centre d'information et d'orientation scolaire et professionnelle Berne-Mittelland, educationsuisse propose en outre des entretiens d'orientation personnalisés.

Pour toute autre information ou question sur les bourses, l'orientation professionnelle ou la formation en Suisse, vous pouvez contacter les collaboratrices d'educationsuisse par e-mail à [info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch).

RUTH VON GUNTEN, EDUCATIONSUISSE



[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)

## Offres du service des jeunes

Session fédérale des jeunes à Berne, du 10.11 au 13.11.2016

Cette année, la session des jeunes réunira 200 participants du 10 au 13 novembre 2016. Plusieurs places sont réservées aux Suisses de l'étranger. Lors de nos ateliers, nous informerons les participants en amont sur les mécanismes et processus de la politique suisse, ainsi que les possibilités d'y participer.

Camp de ski de la Saint-Sylvestre pour les jeunes à Valbella (GR), du 27.12.2016 au 6.1.2017

Programme varié dans les Montagnes grisonnes! Ski ou snowboard en petits groupes, programme cadre diversifié et nouveaux amis. Encadrement par une équipe de moniteurs compétents. Cette offre s'adresse à des jeunes de 15 à 18 ans.

Camp de sports d'hiver pour adultes à Grächen (VS), du 27.12.2016 au 6.1.2017

Pour la première fois, nous organisons un camp pour adultes durant la période des fêtes de fin d'année. Les jeunes Suisses de l'étranger – et ceux qui le sont restés – (à partir de 18 ans) peuvent vivre un camp d'hiver à Grächen, en Valais.

Cours d'allemand à Berne, du 9.1. au 20.01.2017

Quatre leçons le matin, activités l'après-midi, hébergement dans une famille d'accueil.

Immerge-toi au cœur d'une des quatre langues nationales de Suisse. En outre, il te sera possible d'acquérir tes premières «connaissances en suisse allemand» lors d'un atelier.

### Subvention

Le Service des jeunes dispose de moyens lui permettant d'aider des participants devant faire face à des difficultés financières. Le formulaire de demande peut être obtenu par mail à [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch).

### Début des inscriptions

La procédure d'inscription aux offres de sports d'hiver débute le 15 septembre 2016. Tu trouveras de plus amples informations sur les offres et l'inscription sur nos sites internet [www.aso.ch](http://www.aso.ch) et [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org).

### Offres de partenaires:

La science appelle les jeunes:

<http://sjf.ch/concours-national/concours-national-2017/>

Easyvote (votations de septembre 2016): <https://www.easyvote.ch>